

<sup>1</sup>بَعْدَ هَذِهِ الْأُمُورِ لَمَّا حَمَدَ عَصَبُ الْمَلِكِ أَحْشَوْبُرُوشَ ذَكَرَ وَشْتِي وَمَا عَمِلَتْهُ وَمَا حُتِمَ بِهِ عَلَيْهَا.<sup>2</sup> فَقَالَ غِلْمَانُ الْمَلِكِ الَّذِينَ يَخْدُمُونَهُ، لِيُطْلَبَ لِلْمَلِكِ قَتِيَاثٌ عَذَارَى خَسَنَاتُ الْمَنْظَرِ<sup>3</sup> وَلِيُؤَكَّلَ الْمَلِكُ وَكَلَاءٌ فِي كُلِّ يَلَدٍ مَمْلَكَتِهِ لِيَجْمَعُوا كُلَّ الْقَتِيَاثِ الْعَذَارَى الْخَسَنَاتِ الْمَنْظَرِ إِلَى شُوشَنَ الْقَصْرِ إِلَى بَيْتِ النِّسَاءِ إِلَى يَدِ هَيْجَائِي خَصِيِّ الْمَلِكِ حَارِسِ النِّسَاءِ، وَلِيُعْطَيْنَ أَذْهَانَ عِطْرِهِنَّ.<sup>4</sup> وَالْقَتَاةُ الَّتِي تَحْسُنُ فِي عَيْتِي الْمَلِكِ فَلْتَمْلِكُ مَكَانَ وَشْتِي. فَحَسُنَ الْكَلَامُ فِي عَيْتِي الْمَلِكِ، فَقَعَلَ هَكَذَا.<sup>5</sup> كَانَ فِي شُوشَنَ الْقَصْرِ رَجُلٌ يَهُودِيٌّ اسْمُهُ مُرْدَحَائِي بْنُ يَائِيرَ بْنِ شَمْعِي بْنِ قَيْسِي، رَجُلٌ يَسَائِمِيٌّ<sup>6</sup> قَدْ سَبِيَ مِنْ أَوْرُشَلِيمَ مَعَ السَّبْيِ الَّذِي سَبِيَ مَعَ بَنِيهَا مَلِكُ يَهُودَا الَّذِي سَبَاهُ تَبُوحْدَنْصَرُ مَلِكُ بَابِلَ.<sup>7</sup> وَكَانَ مُرْتَبًا لِهَدَسَةَ أَيْ أُسْتِيرَ بِنْتِ عَمِّهِ، لِأَنَّهُ لَمْ يَكُنْ لَهَا أَبٌ وَلَا أُمٌّ. وَكَانَتْ الْقَتَاةُ جَمِيلَةً الصُّورَةِ وَخَسَنَةً الْمَنْظَرِ، وَعِنْدَ مَوْتِ أَبِيهَا وَأُمِّهَا اتَّخَذَهَا مُرْدَحَائِي لِنَفْسِهِ ابْنَةً.<sup>8</sup> فَلَمَّا سَمِعَ كَلَامَ الْمَلِكِ وَأَمْرُهُ وَجَمِعَتْ قَتِيَاثٌ كَثِيرَاتٌ إِلَى شُوشَنَ الْقَصْرِ إِلَى يَدِ هَيْجَائِي، أُخِذَتْ أُسْتِيرُ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ إِلَى يَدِ هَيْجَائِي حَارِسِ النِّسَاءِ.<sup>9</sup> وَحَسُنَتِ الْقَتَاةُ فِي عَيْتِهِ وَتَأَلَّتْ نِعْمَةً بَيْنَ يَدَيْهِ، فَتَادَرَ بِأَذْهَانِ عِطْرِهَا وَأَنْصَبَتْهَا لِيُعْطِيَهَا إِيَّاهَا مَعَ السَّعِيقِ الْقَتِيَاثِ الْمُخْتَارَاتِ لِيُعْطَى لَهَا مِنْ بَيْتِ الْمَلِكِ، وَنَقَلَهَا مَعَ قَتِيَاتِهَا إِلَى أَحْسَنَ مَكَانٍ فِي بَيْتِ النِّسَاءِ.<sup>10</sup> وَلَمْ تُخَيَّرْ أُسْتِيرُ عَنْ سَعِيهَا وَجَنَسِهَا لِأَنَّ مُرْدَحَائِي أَوْضَاهَا أَنْ لَا تُخَيَّرَ.<sup>11</sup> وَكَانَ مُرْدَحَائِي يَتَمَسَّيُ يَوْمًا قِيَوْمًا أَمَامَ دَارِ بَيْتِ النِّسَاءِ لِيَسْتَعْلِمَ عَنْ سَلَامَةِ أُسْتِيرَ وَعَمَّا بُضِعَ بِهَا.<sup>12</sup> وَلَمَّا بَلَغَتْ تَوْبَةَ قَتَاةٍ فَقَتَاةٍ لِلدُّخُولِ إِلَى الْمَلِكِ أَحْشَوْبُرُوشَ بَعْدَ أَنْ يَكُونَ لَهَا حَسَبٌ سَنَةً لِلنِّسَاءِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا، لِأَنَّهُ هَكَذَا كَانَتْ تُكْمَلُ أَيَّامُ تَعَطُّرِهنَّ بِسِنَّةٍ أَشْهُرَ بَرَبَتِ الْمُرِّ وَبِسِنَّةٍ أَشْهُرَ بِالْأَطْيَابِ وَأَذْهَانَ تَعَطُّرِ النِّسَاءِ.<sup>13</sup> وَهَكَذَا كَانَتْ كُلُّ قَتَاةٍ تَدْخُلُ إِلَى الْمَلِكِ. وَكُلُّ مَا قَالَتْ عَنْهُ أُعْطِيَ لَهَا لِلدُّخُولِ مَعَهَا مِنْ بَيْتِ النِّسَاءِ إِلَى بَيْتِ الْمَلِكِ.<sup>14</sup> فِي الْمَسَاءِ دَخَلَتْ وَفِي الصَّبَاحِ رَجَعَتْ إِلَى بَيْتِ النِّسَاءِ الثَّانِي إِلَى يَدِ شَعُشَعَارَ خَصِيِّ الْمَلِكِ حَارِسِ السَّرَارِيِّ. لَمْ تَعُدْ تَدْخُلْ إِلَى الْمَلِكِ إِلَّا إِذَا سُرَّ بِهَا الْمَلِكُ وَدُعِيََتْ بِاسْمِهَا.<sup>15</sup> وَلَمَّا بَلَغَتْ تَوْبَةَ أُسْتِيرَ ابْنَةِ ابْنِهَا عَمِّ مُرْدَحَائِي الَّذِي اتَّخَذَهَا لِنَفْسِهِ ابْنَةً لِلدُّخُولِ إِلَى الْمَلِكِ، لَمْ تَطْلُبْ شَيْئًا إِلَّا مَا قَالَ عَنْهُ هَيْجَائِي خَصِيُّ الْمَلِكِ حَارِسِ النِّسَاءِ. وَكَانَتْ أُسْتِيرُ تَتَالُ نِعْمَةً فِي عَيْتِي كُلِّ

<sup>1</sup>After these things, when the wrath of king Ahasuerus was appeased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.<sup>2</sup> Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:<sup>3</sup> And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them :<sup>4</sup> And let the maiden which pleaseth the king be queen instead of Vashti. And the thing pleased the king; and he did so.<sup>5</sup> Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;<sup>6</sup> Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.<sup>7</sup> And he brought up Hadassah, that is , Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.<sup>8</sup> So it came to pass, when the king's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the palace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the king's house, to the custody of Hegai, keeper of the women.<sup>9</sup> And the maiden pleased him, and she obtained kindness of him; and he

مَنْ رَأَاهَا. <sup>16</sup> وَأُخِذَتْ أَسْتِيرُ إِلَى الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ إِلَى بَيْتِ مُلْكِهِ فِي الشَّهْرِ الْعَاشِرِ هُوَ شَهْرُ طِيبَتٍ فِي السَّنَةِ السَّابِعَةِ لِمُلْكِهِ. <sup>17</sup> فَأَحَبَّ الْمَلِكُ أَسْتِيرَ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ النِّسَاءِ، وَوَجَدَتْ نِعْمَةً وَإِحْسَانًا قُدَاهُمُ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ الْعَذَارَى، قَوَّضَ تَاجَ الْمُلِكِ عَلَى رَأْسِهَا وَمَلَكَهَا مَكَانَ وَشْتِي. <sup>18</sup> وَعَمِلَ الْمَلِكُ وَلِيْمَةً عَظِيمَةً لِجَمِيعِ رُؤَسَائِهِ وَغِيْبِيْدِهِ، وَلِيْمَةً أَسْتِيرَ. وَعَمِلَ رَاحَةً لِلَّيْلِ وَأَعْطَى عَطَابًا حَسَبَ كَرَمِ الْمَلِكِ. <sup>19</sup> وَلَمَّا جُمِعَتِ الْعَذَارَى ثَانِيَةً كَانَ مُرْدَحَائِي جَالِسًا بِبَابِ الْمَلِكِ. <sup>20</sup> وَلَمْ تَكُنْ أَسْتِيرُ أُخْبِرَتْ عَنْ جَنَسِهَا وَشَعْبِهَا كَمَا أَوْصَاهَا مُرْدَحَائِي. وَكَانَتْ أَسْتِيرُ تَعْمَلُ حَسَبَ قَوْلِ مُرْدَحَائِي كَمَا كَانَتْ فِي تَرْبِيَّتِهَا عِنْدَهُ. <sup>21</sup> فِي تِلْكَ الْآيَّامِ بَيْنَمَا كَانَ مُرْدَحَائِي جَالِسًا فِي بَابِ الْمَلِكِ غَضِبَ يَعْثَانُ وَتَرَشُ حَصِيَّا الْمَلِكِ حَارِسَا الْبَابِ، وَطَلَبَا أَنْ يَمْدَا أَيْدِيَهُمَا إِلَى الْمَلِكِ أَحْشَوِيرُوشَ. <sup>22</sup> فَعَلِمَ الْأَمْرُ عِنْدَ مُرْدَحَائِي، فَأَخْبَرَ أَسْتِيرَ الْمَلِكَةَ، فَأَخْبِرَتْ أَسْتِيرُ الْمَلِكَ بِأَسْمِ مُرْدَحَائِي. <sup>23</sup> فَفُجِصَ عَنِ الْأَمْرِ وَوُجِدَ، فَصُلِّيَا كِلَاهُمَا عَلَى حَسْبِهِ، وَكُتِبَ ذَلِكَ فِي سِفْرِ أَخْبَارِ الْآيَّامِ أَمَامَ الْمَلِكِ.

speedily gave her her things for purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the king's house: and he preferred her and her maids unto the best place of the house of the women. <sup>10</sup> Esther had not shewed her people nor her kindred: for Mordecai had charged her that she should not shew it. <sup>11</sup> And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her. <sup>12</sup> Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months, according to the manner of the women, (for so were the days of their purifications accomplished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the purifying of the women;) <sup>13</sup> Then thus came every maiden unto the king; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the king's house. <sup>14</sup> In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name. <sup>15</sup> Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her. <sup>16</sup> So Esther was

taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.<sup>17</sup> And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.<sup>18</sup> Then the king made a great feast unto all his princes and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the provinces, and gave gifts, according to the state of the king.<sup>19</sup> And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the king's gate.<sup>20</sup> Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.<sup>21</sup> In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.<sup>22</sup> And the thing was known to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the king thereof in Mordecai's name.<sup>23</sup> And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the book of the chronicles before the king.